

国王萨耶布干

[奥] 米拉·洛贝 / 著

[奥] 苏西·魏格尔 / 绘

王泰智 沈惠珠 / 译



河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社

童话森林

国王 萨耶布子

[奥] 米拉·洛贝 / 著

[奥] 苏茜·魏格尔 / 绘

王泰智 沈惠珠 / 译

河北出版传媒集团 河北少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

国王萨耶布干 / (奥) 洛贝著; (奥) 魏格尔绘;
王泰智, 沈惠珠译. — 石家庄: 河北少年儿童出版社, 2013. 9
ISBN 978-7-5376-6491-2

I. ①国… II. ①洛…②魏…③王…④沈… III. ①儿童文学—图画故事—奥地利—现代 IV. ①I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 202972 号

Mira Lobe, König Tunix

©Copyright 1979 by Verlag Jungbrunnen Wien

版权代理: 北京华德星际文化传媒有限公司

著作权合同登记号 冀图登字: 03-2013-151

本书简体中文版权由北京天域北斗图书有限公司取得, 由河北少年儿童出版社出版发行, 版权所有, 侵权必究!

国王萨耶布干

[奥] 米拉·洛贝 / 著 [奥] 苏西·魏格尔 / 绘

王泰智 沈惠珠 / 译

策 划: 北斗童书馆·mystery7

责任编辑: 闫韶瑜

特约编辑: 郭 桴 李兰兰

装帧设计: 宫 丹 杨小咪

出 版: 河北出版传媒集团
河北少年儿童出版社

地 址: 石家庄市中华南大街 172 号泰丰大厦 050051

发 行: 全国新华书店

印 刷: 北京国彩印刷有限公司

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张: 3

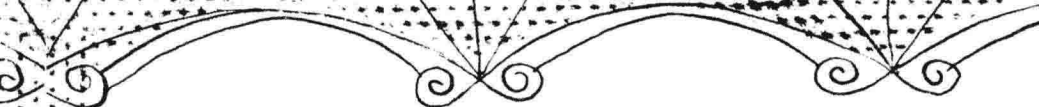
版 次: 2014 年 2 月第 1 版

印 次: 2014 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5376-6491-2

定 价: 15.00 元

(如有印装质量问题, 请与承印厂联系调换)



国王萨耶布干五世，是萨耶布干四世的儿子，萨耶布干三世的孙子，以此类推。整个家族全都萨耶布干。所有的萨耶布干都又胖又懒，所有的萨耶布干从头到脚都需要人伺候。萨耶布干五世的王宫里有 333 名侍从，其中包括他的小女儿萍碧娜拉公主的宫女。小公主的爱称叫萍碧，她与所有的萨耶布干不同：既不胖又不懒，整日在王宫里东奔西跑，总有事情可做。她一会儿跑到这儿，一会儿跑到那儿——宫女们只好紧跟在她后面。

“萍碧娜拉公主！”她们上气不接下气地喊道，“这样很没规矩！”

“真的不行吗？我很遗憾！”公主叫了一声，又接着跑下去。

萨耶布干五世叹着气缓缓地摇头，对他来说，使劲摇头太费力气，而且，他也不想一不小心把王冠甩到地上。那样的话他就得摇铃，叫他的 333 名侍从中的一个跑过来拾起王冠。摇铃对他来说，也太费力气了。



于是，他缓缓地摇摇头，说：“萍碧，我的孩子，我很为你担心！总有一天，你要继承我的王位，成为萨耶布干六世女王，载入我们高贵的家谱。可你整天像只跳蚤跳来跳去，瘦得像根火柴棍儿，连王冠都戴不上。就算戴上了，也会从头上滑到肩膀。唉，我真为你担心呀！”说完，他把女儿抱到膝盖上，喘着气，给女儿一个响亮的吻。

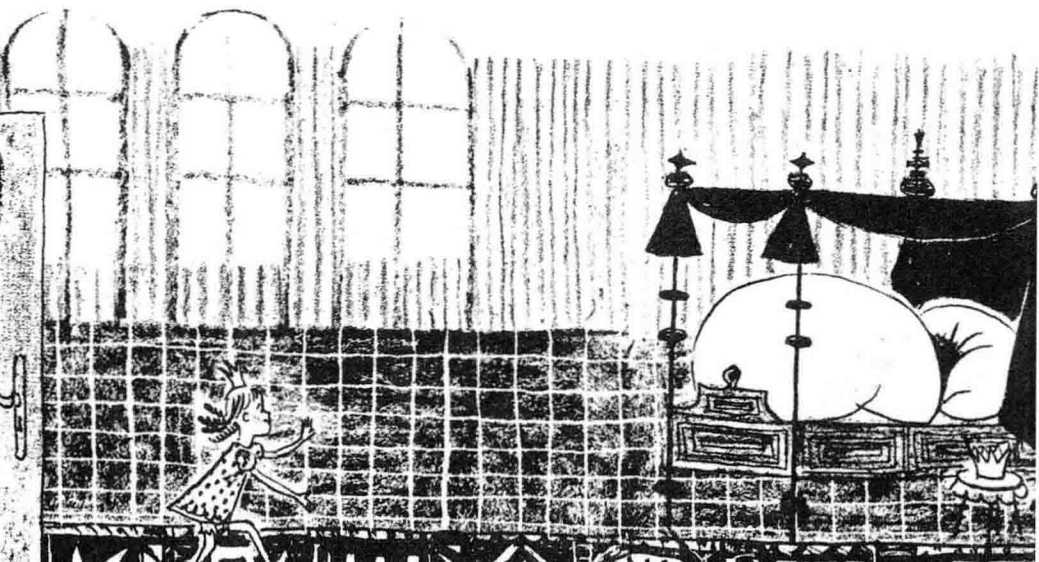
可见，国王爱他的小女儿，非常非常爱。国王其实不太坏，他的列祖列宗也都不是坏人，他的爷爷萨耶布干三世甚至有个好听的绰号：金子心肠。完全有可能，萨耶布干五世继承了他爷爷的金子心肠，只可惜被厚厚的脂肪盖住了。除了他女儿，没有人能够看到他的真心。

公主同样爱她的父王，同样也为父王担心。萍碧娜拉可不是个笨姑娘，她很清楚，由于父王对任何事情都不管不问，王宫里已经混乱不堪。她把一切都看在了眼里，包括宫女在内的 333 名侍从肆无忌惮，想干什么就干什么。只要餐桌上有热气腾腾的美食，只要宝座柔软舒适，只要想散步时，轿子随叫随到，至于其他的事情，国王就无所谓了。

333 名侍从只需把关键的事情做得纹丝不差：饭食必须热乎，坐垫必须柔软，轿子必须随叫随到。为此，侍从们整天都围绕在国王左右，想尽法子向国王献媚和恭维：“尊敬的陛下……”“慈祥的陛下……”——他们是想让国王知道，他们是如何爱戴他。而实际上，完全不是这样。他们在背后嘲笑国王，上至宫廷总管，下至御膳房小厮。整个王宫里，没有一个人不在背后讥讽国王。奇怪的是，国王萨耶布干五世却没有任何察觉。萍碧娜拉认为，这不可笑，而是可悲。



每天早上都是一成不变的戏码。



最迟八点钟，萍碧就跳进国王的寝宫，喊道：
“早上好，父王！你知道太阳在干什么吗？”

国王咕噜了一声后，把脸转向墙壁。

“它在普照大地！”萍碧欢快地说，“它在放射阳光！你知道鸟儿在做什么吗？”

“它们在普照大地！”国王迷迷糊糊地嘟囔，“它们在放射阳光！”

“不对，它们在歌唱！飞来飞去，为它们的孩子们寻找食物。从七点钟开始，我就坐在树上观察它们了。”

萨耶布干五世再次咕噜一声。他仍然躺在床上，就像一座小山，眼睛紧闭着。

“父王，你根本就不知道坐在高高的树上，感觉是多么美好。为什么不去试一试呢？当然，你太重，不能坐在最高的树枝上。但在下面的……”

国王呻吟了一声。一大早就爬到树上去，他听到就恶心。“亲爱的萍碧，深夜把人从熟睡中叫醒，有害健康！”

“现在已经不是深夜，是大清早了，父王！”

国王把眼睛闭得更紧了。“对我来说，就是深

夜！”他说。

萍碧揪他的耳朵，挠他的下巴，最后像按门铃那样用手指敲他的鼻子。“铃——铃——铃！”她喊道，“起床了！”

没有用。萨耶布干五世又睡着了。萍碧无奈地走出了寝宫。

一个小时以后，她再尝试了一次。“早上好，父王！你知道太阳在干什么吗？”

“它在普照大地，它在放射阳光！”国王嘟囔着，但没有睁开眼睛。

“你说错了。阳光根本就没有普照大地。现在满天乌云，还在刮风，我想和你一起去田野放风筝。你根本不知道看着风筝越飞越高的感觉，是多么的美好，父王。”

还是没有用。萍碧又无奈地走出了寝宫。

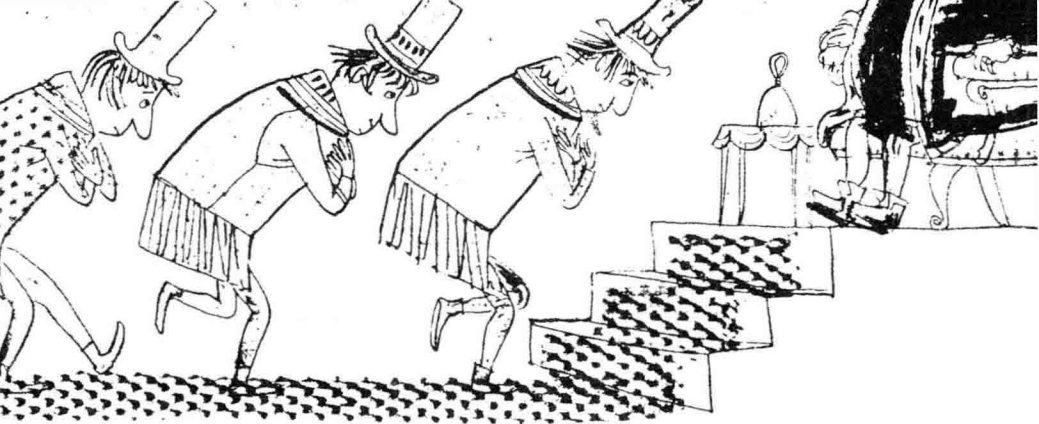
十点左右，国王摇响了放在床头柜上的银铃。三名宫廷侍从把早点送到床上：浇上奶油的热巧克力，一篮子精致的面点，五只油煎荷包蛋，一只烤



鸡，还有一大块黄油蛋糕。

黑面包是什么样子，国王不知道。白水是什么味道，国王也不知道。

十一点左右，国王起床了，但他还在打哈欠，那副模样让人想起在岸边打滚的河马。然后侍从帮他穿衣服，他还不断地喘气和呻吟。他发出的声音



很大，因为他觉得穿衣服也太费力气了——要先抬右腿，再抬左腿，穿完御袜，还要穿御鞋。

终于穿戴好了，还要让人用轿子把他抬上议事大殿的国王宝座，处理政务半个小时。所谓政务，就是传来御膳房厨师，商量午饭和晚饭的菜谱。或者传来御工房的床垫制作工匠，定制一张比老床垫更柔软的新床垫。有时，大臣们也来上朝，向国王汇报萨耶布干王国内发生的新鲜事：一个面包师偷工减料，烤出的小面包不够分量；一个小偷越狱；消防队申请新的制服，把原来的六枚闪光纽扣改为七枚。

看上去萨耶布干五世在听他们说话，其实并没有听。他的肚子里，烤鸡、荷包蛋和黄油蛋糕正在打架。

“我亲爱的大臣们，你们自己去处理吧，让小偷偷保障小面包的分量，把面包师重新抓捕归案。当然，面包师、小偷和消防队都可以得到他们需要的闪光纽扣。”

大臣们深深鞠躬。

“还有一点！”国王说，“我想给孩子们放一天假，去放风筝。”

“抱歉，陛下……”大臣们说，“并不是每个孩子都有风筝。”

“什么？我可以问他们为什么没有风筝吗？胡闹！我命令，从今天起，每个孩子都必须有风筝！另外，我还命令，所有的自然课老师，都必须带着学生爬到树上去上自然课，教授鸟类知识。明白了吗？”

“遵旨，陛下！”大臣们一边喃喃地说，一边深深地鞠躬，然后倒退着离开了大殿，因为不能让国王看见他们的屁股。

处理完政务后，国王觉得很累。他最想立刻躺到床上，休息一两个小时。可这时萍碧跑进来了，



抱住他的脖子，说：“父王，求求你，赶紧传马车和我一块进城去！”

“萍碧娜拉公主！”宫女们跟在她身后跑来说，“请马上把手从国王的脖子上拿下来！这样很没规矩！”

萨耶布干五世问：“为什么要进城呀？我正想打个盹呢。”

“你也可以在马车里打盹呀。”萍碧说。

于是，国王爬上他的黄金马车，和女儿一块进城。途中，人们见到马车，都停下来向他们招手

致意。“父王，你看，大家都在向你致敬！难道你不招手回敬吗？”

“亲爱的萍碧，”国王回答，“招手实在太费力气了，我得保存体力。我还有很多政务要处理，午饭的烤乳猪也准备好了。如果我不注意休息，就没有力气把乳猪吃完。”

他边说边点头，这时马车已经到了百货商店门口。

萍碧娜拉公主最喜欢逛商店。但她的宫女们从来不跟她进去，她们认为，一个高贵的公主，不应该挤在这么多平凡的老百姓当中乱转。萍碧却不这么想，她最喜欢的就是做普通的事情——她要先在旋转门里转上几圈，这比旋转木马好玩多了。所有想进去或想出去的人，都必须等着她出来。有人看着她笑，萍碧也跟着笑。但也有人显得很生气，看起来特别滑稽，这样的话，萍碧就笑得更厉害了。接着她要来来回回搭乘好几遍自动滚梯。最好玩的是，她乘上行的滚梯往下走，然后乘下行的滚梯往上跑。当然，她也不能让黄金马车里的父王等得太久，于是她就赶快跑到文具柜台前，让售货员把所



有品种的橡皮都拿出来给她看。柜台上摆满了橡皮，萍碧闭上眼睛，从中抓出一块，仔细察看。

“好，我就要这块！”她说完付了钱，又从旋转门走了出来。

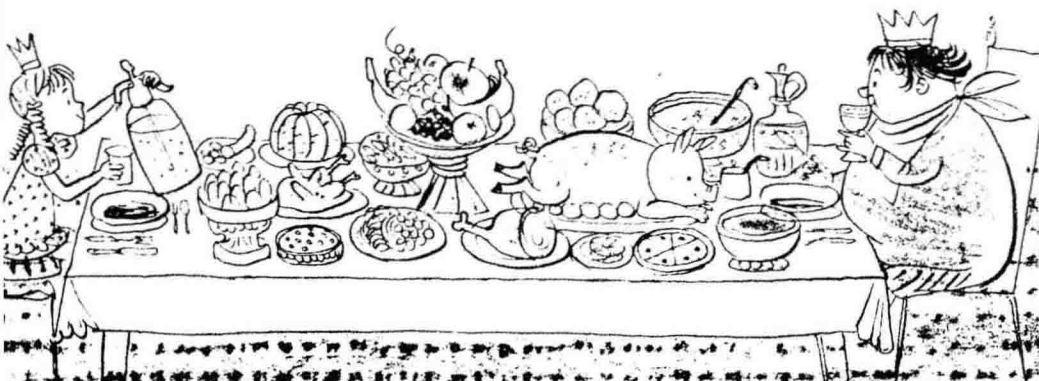
马车回到王宫时，热气腾腾的午饭已经摆放在了餐桌上。我们可以想象，这是一顿什么样的午餐。除了烤乳猪之外，还有很多道开胃菜和汤菜，主食则有面团子、米饭、土豆和面条。饭后甜品是

十种各式各样的面点。

还没等国王把最后一口菜放进嘴里，萍碧娜拉公主就开始围绕餐桌跑了起来。“快跟我去花园，父王，你说饭后是应该站着不动，还是千步走啊？”

“错，都错，亲爱的萍碧，”国王回答，“饭后应该睡觉——最好什么事都不要做！”

国王传来轿夫，把他抬到寝宫。他要打个盹，一个小时或者两个小时——甚至三个小时。到寝宫后，国王满意地打起鼾来，谁也不敢来叫醒他。只有到了傍晚的时候，他才懒洋洋地起来，让轿夫抬他去藏宝库。他要数数他的金币、银币和宝石。数钱也很费力气，数着数着他差一点儿又睡着了。就在这时，一名侍从走了进来，报告说，晚饭已经准备就绪。晚餐的菜谱是……





等一等，不，我们最好不要讲这个，否则只是听听就会倒胃口。

晚饭后，国王到女儿的卧室去道晚安，这是他一天的日程里最艰巨的事务。萍碧娜拉的卧室在王宫最上层的一个圆形塔楼里，到那里去，需要爬上一座螺旋式楼梯。没有哪个轿夫能够把肥胖的国王从那狭窄的楼梯抬上去，国王必须自己爬上去。他喘着气，呻吟着，



紧紧地抓住扶手，爬上几阶就得休息一下。他一边喘气一边抱怨，最后还是爬上了楼梯。现在，国王气喘吁吁地坐到了女儿的床边。

“想听我给你读一个美丽的童话吗？”萍碧问。

萨耶布干五世很喜欢美丽的童话，但自己读太费力气。

“从前有一个国王……”萍碧开始讲。

国王把双手搭在肚子上。“太好了！故事的开头不错……”

“他天生苗条而高贵……”萍碧继续读。

国王嘟囔着说：“苗条而高贵！好像说的是一棵枫树！国王不应该是一棵圣诞树啊！”

萍碧继续读下去：“他日夜为人民操劳，关心国内发生的一切事情，不辞劳苦在四方奔走……”

国王打了个大哈欠。“够了，亲爱的萍碧，我觉得，这个故事不太好听，你知道，我忙了一天已经很辛苦了，还走了很多路，我现在最好是去睡觉。”

于是，萍碧得到一个晚安吻。国王歪歪扭扭地走下螺旋楼梯，小小的塔楼在他沉重的脚步下颤颤发抖。